

ФОНОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ МАРКИРОВАННОСТЬ НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

Излагаются результаты экспериментально-фонетического исследования фоностилистических особенностей сегментации немецкой речи на основе ее региональных вариантов в Германии, Австрии и Швейцарии. Особое внимание направлено на описание функционирования супraseгментного уровня с учетом синтагматических, позиционных и фоностилистических факторов. Приводятся результаты анализа модификаций супraseгментных признаков для реализации фонетического членения в немецких текстах. Обосновывается значимость результатов проведенного исследования для развития одного из ведущих направлений современного языкознания – коммуникативного подхода к исследованию языковых явлений, а также для развития теории типологии, вариантологии и сегментологии не только в рамках германистики, но и для теоретической и прикладной лингвистики в целом.

Фоностилизация является достаточно новой областью лингвистики, хотя упоминания о роли фонетических средств в стилистическом оформлении высказывания встречаются во многих работах по стилистике.

Традиционно фоностилизация разграничивается на два больших самостоятельных раздела: сегментную и супraseгментную в зависимости от того аспекта звучащей речи, который является объектом ее исследования, т.е. звуки языка или просодия.

Фонетические исследования на материале сегментного ряда являются более многочисленными, и данный раздел языкознания наиболее разработан. Так, например, изучение звукового символизма начинается с Платона и Аристотеля [7, 8]. Что же касается супraseгментного аспекта, то его исследования начались, по сути, с развитием лингвистики текста, т.е. с интереса исследователей к объекту большему, чем фраза [3, 9–14].

В настоящей статье излагаются результаты одного из аспектов комплексного экспериментально-фонетического исследования специфики функционирования фонетической системы современного немецкого языка в его региональных вариантах на супraseгментном уровне с учетом синтагматических, позиционных и фоностилистических факторов.

На современном этапе развития языкознания наблюдается возросший интерес к проблеме изучения различных аспектов звучащей речи, в том числе к исследованию внутренней структуры и динамики речевых явлений. Речевая динамика, в свою очередь, предопределяет возникновение проблемы разграничения, а следовательно, и проблемы пограничных сигналов в языке.

Основополагающим в этой области является учение Н. С. Трубецкого о разграничительной, или делимитативной, функции звуковой материи языка [9]. Автор впервые ставит вопрос о пограничных сигналах, т.е. о фонологических и фонетических средствах разграничения значимых единиц в потоке речи, предпринимает попытку их классификации, определяет роль, место и способы их реализации в различных языках. Теория пограничных сигналов Н. С. Трубецкого и в наше время не потеряла своей актуальности и продолжает служить плодотворной основой для многочисленных изысканий в науке о языке.

Настоящее экспериментально-фонетическое исследование является первым в области выявления, описания и систематизации пограничных сигналов на супraseгментном уровне в различных региональных вариантах немецкого литературного языка применительно к границам между различными лингвистическими единицами (фоноабзацами, фразами, синтагмами и фонетическими словами) с учетом фоностилистического фактора.

Проблема вариативности фонетических единиц в потоке речи всегда находилась в центре внимания современной лингвистики [2, 15–22]. В современных условиях развития перспективных информационных технологий по-новому ставится проблема сегментации и смыслового распознавания звучащей речи в зависимости от условий коммуникации и с учетом различных факторов, в том числе и региональных. Данное положение приобретает особую значимость в отношении немецкого литературного языка, т.к. немецкий язык функционирует на территории ряда регионов, выступая в качестве государственного языка в таких странах, как ФРГ, Швейцария и Австрия, и обладает определенной вариативной произносительной спецификой.

Следует отметить, что небезынтересным, с нашей точки зрения, представляется также выявление возможных произносительных различий немецкого литературного языка применительно к речевым сегментам на материале бывшей ГДР и бывшей ФРГ. О наличии произносительных различий между восточно-германским и западно-германским региональными вариантами указывалось ранее в немецких произносительных словарях [23–25].

В наших ранних исследованиях подтвердилось положение о наличии произносительных различий в различных региональных вариантах современного немецкого литературного языка [19, 20, 26, 27]. Были выявлены общие и специфические признаки функционирования фонетической системы немецкого литературного языка применительно к различным региональным вариантам на уровне слухового восприятия и акустических коррелятов с учетом синтагматических и позиционных факторов.

Выявление и описание фоностилистических особенностей сегментации немецкой речи на основе ее региональных вариантов не было еще предметом специального исследования в современном языкознании. Фоностилистический фактор является составной частью коммуникативной деятельности человека. Поэтому очень важно при исследовании речевых явлений уделять особое внимание этому фактору. Функциональную значимость языка нельзя игнорировать [13, 28–32].

Теоретической предпосылкой настоящего исследования является положение о том, что речевое высказывание прежде всего обусловлено функционально. По мнению Э. Г. Ризель, в зависимости от различных факторов «изменяется фонетическое оформление высказывания» [3]. Поэтому было решено провести экспериментально-фонетическое исследование фоностилистических особенностей сегментации немецкой речи на материале ее региональных вариантов в Германии, Австрии и Швейцарии.

Методика такого исследования была предложена Р. К. Потаповой [18, 33] и применена при ее согласии и непосредственном участии для изучения региональной специфики сегментации немецкой речи на территории Германии, Австрии и Швейцарии в теоретико-лингвистическом, фонологическом (фонотактическом), аудитивном, акустическом и синтагматическом аспектах [34]. Представляется целесообразным использовать данную методику также и

при изучении фоностилистических особенностей региональных вариантов современного немецкого языка.

В качестве материала исследования были отобраны тексты двух жанров – новостей и публицистики – в прочтении дикторов радио и телевидения – носителей региональных вариантов современного немецкого языка. Все экспериментальные тексты общим количеством 80 (по 10 аутентичных текстов каждого анализируемого жанра в прочтении носителей четырех региональных вариантов немецкого языка – западно-германского, восточно-германского, австрийского и швейцарского) были прослушаны опытными аудиторами. Данный этап прослушивания показал, что тексты звучат в нормальном темпе, без какой-либо диалектальной окраски и являются репрезентантами литературного стандарта немецкого языка в четырех вышеуказанных регионах.

Далее проводился фонотактический анализ на материале письменных коррелятов экспериментальных текстов с целью выявления системы фонологических пограничных сигналов, маркирующих границы лингвистических единиц и выступивших в качестве исходного пункта для проведения собственно экспериментально-фонетического исследования. Представилось целесообразным проследить взаимосвязь данных в отношении частотного распределения фонем на стыках в текстах различных региональных вариантов немецкого языка и результатов слухового восприятия этих стыковых участков как на сегментном, так и на супraseгментном уровнях с последующей корреляцией полученных данных с результатами акустического вида анализа.

В качестве границ лингвистических единиц, подлежащих рассмотрению, были выбраны границы синтагм и фраз. Данный выбор объясняется тем обстоятельством, что на современном этапе развития фонетических исследований принципы микросегментации, т.е. сегментации на субзвуковые, звуковые и слоговые единицы в отношении ряда языков уже достаточно хорошо разработаны и описаны [15, 17, 27, 35]. Этого нельзя сказать в отношении изучения принципов макросегментации слитной речи, т.е. членения речевого потока на коммуникативно-значимые фрагменты, такие как синтагмы и фразы. На необходимость подобного рода исследований указывает ряд работ [36–38]. Изучение данного вопроса требует, таким образом, специального исследования, основанного на обширном материале и надежной статистике. Поэтому представляется интересным начать изучение фоностилистических особенностей сегментации немецкой речи в ее региональных вариантах на материале границ между синтагмами и фразами.

Слуховой анализ сегментных и супraseгментных признаков фонетического членения немецких текстов осуществлялся по специально разработанной программе, которая включала несколько этапов:

1. Фонетическое членение экспериментальных текстов:

а) членение звучащего текста перцепиентами, предусматривающее распознавание фонетических единиц (фоноабзацев, фраз, синтагм, фонетических слов) без опоры на пунктуацию;

б) фиксацию ударения в выделенных на предыдущем этапе единицах и определение типа ударения (словесного, синтагматического, фразового).

2. Описание фонетических признаков супraseгментных средств членения текста.

3. Описание фонетических признаков сегментных средств членения текста с учетом вокализма и консонантизма.

Слуховой анализ текстов носителями языка проводился в Боннском университете, где были представлены тексты двух жанровых принадлежностей в трех региональных вариантах немецкого литературного языка. В качестве информантов выступили преподаватели и студенты университета – носители соответствующего регионального варианта немецкого языка. Перцептивный анализ восточно-германской реализации немецкого литературного языка осуществлялся на территории бывшей ГДР в г. Кенигс Вустерхаузен. Общее количество информантов составило 20 человек.

С целью выявления возможных различий при слуховой интерпретации анализируемых стимулов была привлечена вторая группа испытуемых, не являющихся носителями немецкого языка. В эту группу вошли лингвисты – опытные преподаватели фонетики немецкого языка.

Результаты анализа экспериментальных текстов аудиторами – носителями немецкого языка и аудиторами – носителями русского языка позволили сделать вывод о том, что слуховая оценка сегментации той и другой групп информантов имеет свою специфику и опирается на фонологическую и артикуляционно-перцептивную базу испытуемых. Установлено, что сегментация речевого сообщения носителями региональных вариантов немецкого языка осуществляется, начиная преимущественно с главновыделенного в смысловом отношении слова, что подтверждает результаты, полученные ранее Р. К. Потаповой [18]. Выделение ударений других разновидностей в составе звучащего текста имеет тенденцию к убыванию.

Далее приводятся результаты анализа модификаций супraseгментных признаков для реализации фонетического членения в немецких текстах. Данный анализ осуществлялся дифференцированно применительно к границам фраз и синтагм на материале текстов двух жанров – новостей и публицистики – в отношении четырех немецкоговорящих регионов: западно-германского, восточно-германского, австрийского и швейцарского.

Каждый из просодических признаков (мелодический, темпоральный, динамический, акцентный и паузальный) оценивался по соответствующей программе. Так, *мелодический* признак включал только три основные конфигурации: падение тона, повышение тона, ровный тон. *Темпоральный* признак имел следующие основные градации: медленный, средний, быстрый. В пределах каждого типа *динамического* изменения рассматривались такие его степени, как тихий, средний и громкий. Признак *ударения* включал три ступени: минимально акцентированную, среднюю и максимально акцентированную. *Паузы*, выявляемые на стыках анализируемых единиц, классифицировались как долгие, средние и минимальные, а также невоспринимаемые.

Попарное сравнение данных применительно к принадлежности к региональным вариантам немецкого языка и в зависимости от анализируемого жанра, а также использование модифицированного *t*-критерия дали возможность не только выявить систему пограничных сигналов, но и определить степень их экспликации в каждом из сравниваемых вариантов с учетом стилистического фактора. Характер слуховой идентификации признаков предопределил дифференцированный подход к классификации самих пограничных сигналов в качестве положительных и отрицательных в зависимости от каж-

дого конкретного признака и позиции, которую занимает на стыке анализируемый сегмент (в частности, слог).

Так, применительно к мелодическому признаку для конечной позиции фраз в качестве положительного пограничного сигнала было выделено падение частоты основного тона (ЧОТ). Ровный тон и подъем ЧОТ выступили в качестве отрицательных пограничных сигналов.

Падение ЧОТ в конечной позиции фраз в качестве положительного пограничного сигнала присутствует во всех парах сравниваемых региональных вариантов, однако степень выраженности этого признака различна в зависимости от принадлежности к тем или иным вариантам¹, а также от жанра анализируемого текста. Так, например, при сравнении ЗВ и ВВ, ЗВ и ШВ, ЗВ и АВ большую степень выраженности в качестве пограничного сигнала признак ЧОТ имеет в ЗВ по сравнению с ВВ и АВ. Если проследить характер модификаций данного признака в данной конкретной позиции в текстах различной жанровой принадлежности, то можно увидеть наибольшую выраженность данного признака в текстах публицистики.

Ровный тон в качестве отрицательного пограничного сигнала в рассматриваемой позиции в равной степени представлен в ЗВ–АВ и ШВ–АВ и более выражен на слуховом уровне в текстах публицистики. Подъем ЧОТ в качестве пограничного сигнала для конечной позиции фраз зафиксирован в ЗВ и АВ с одинаковой степенью выраженности в обоих вариантах и только в текстах новостей. Однако эти признаки нерегулярны, что объясняется, возможно, индивидуальными особенностями произношения дикторов и(или) коммуникативной установкой анализируемых жанров. Тексты новостей и публицистики выступают в форме подготовленного чтения и соответствуют нормам стандартного произношения. Однако они различаются по своим коммуникативным задачам. Целью прочтения новостей является краткое, компактное изложение актуальной информации. Задача прочтенных публицистических текстов – это более подробное, спокойное изложение событий. На наш взгляд, исходная коммуникативная установка вполне может оказывать определенное влияние на слуховую реализацию признаков фонетического членения текстов различной жанровой принадлежности [38]. Отсюда наличие более ровного тона в конечной позиции фраз в публицистических текстах, большая выраженность признака падения ЧОТ в этих же текстах и тенденция к выравниванию ЧОТ и даже к ее подъему в текстах новостей.

Применительно к *конечной позиции синтагм* признак подъема ЧОТ рассматривался как положительный пограничный сигнал. Падение ЧОТ и ровный тон были выделены в качестве отрицательных пограничных сигналов, причем с одинаковой степенью выраженности во всех сравниваемых вариантах, за исключением ЗВ и ШВ, где падение ЧОТ более регулярно представлено в ЗВ. При сравнении текстов двух анализируемых жанров установлено также, что признак подъема ЧОТ в данной позиции более представлен в текстах новостей, а падение ЧОТ и ровный тон – в текстах публицистики.

В отношении *начальной позиции фраз* в качестве положительного сигнала рассматривается подъем ЧОТ. Признак ровного тона выступал как от-

¹ В дальнейшем изложении материала исследования вводятся следующие сокращения названий региональных вариантов немецкого литературного языка: ЗВ – западно-германский; ВВ – восточно-германский; ШВ – швейцарский и АВ – австрийский.

рицательный пограничный сигнал. Падения ЧОТ в данной позиции не наблюдалось. Подъем ЧОТ имеет одинаковую степень выраженности при сравнении ЗВ и ВВ. В отношении остальных сравниваемых вариантов данный показатель наиболее характерен для ШВ по сравнению с АВ и для ЗВ по сравнению с АВ. Стилистическая принадлежность текстов в данном случае практически не влияет на анализируемый показатель.

Применительно к *начальной позиции синтагм* в качестве положительных пограничных сигналов рассматривались возрастающий и ровный тоны. Признак падения ЧОТ выступил в качестве отрицательного пограничного сигнала. Ровный тон имеет одинаковую ступень выраженности на слуховом уровне в текстах новостей в таких парах сравниваемых вариантов, как ЗВ–ВВ и ШВ–АВ, а в текстах публицистики – в ЗВ–ШВ, ВВ–АВ, ЗВ–АВ и ШВ–АВ. Признак подъема ЧОТ в качестве положительного пограничного сигнала присутствует во всех парах сравниваемых региональных вариантов с тенденцией к наибольшему выделению в текстах новостей.

Падение ЧОТ в качестве отрицательного пограничного сигнала на указанных участках идентифицируется на слуховом уровне во всех парах, но с различной степенью выраженности в зависимости от сравниваемых вариантов и жанровой принадлежности текстов.

Что касается темпорального признака сегментации, то здесь также зафиксированы определенные разновидности положительных и отрицательных пограничных сигналов. В *конечной позиции фраз* в качестве положительных пограничных сигналов рассматривались признаки медленного и среднего темпа. Быстрый темп является для данной позиции отрицательным пограничным сигналом. Признак медленного темпа представлен во всех сравниваемых парах в текстах обоих жанров. Однако в текстах новостей в парах ВВ–АВ и ШВ–АВ данный признак выступает в качестве отрицательного сигнала. В текстах публицистики значения более равномерны.

Признак быстрого темпа в качестве отрицательного пограничного сигнала в рассматриваемой позиции присутствует во всех парах сравниваемых региональных вариантов и примерно одинаково маркирован перцептивно в текстах обоих жанров. В отношении конечной позиции синтагм темпоральный признак в качестве пограничного сигнала выглядит следующим образом: быстрый и средний темп – положительные пограничные сигналы, медленный темп – отрицательный пограничный сигнал.

В *начальной позиции фраз, а также синтагм* в качестве положительных пограничных сигналов выступили такие признаки, как быстрый и средний темп. Признак медленного темпа рассматривался как отрицательный пограничный сигнал для обеих позиций, причем в позиции начала фраз он представлен только в ШВ и АВ с равной степенью выраженности. В остальных парах сравниваемых региональных вариантов в текстах новостей данный показатель отсутствует. В текстах публицистики, напротив, признак быстрого темпа в качестве отрицательного пограничного сигнала достаточно хорошо выражен на слуховом уровне во всех сравниваемых вариантах.

Применительно к динамическому признаку также выявлено наличие определенных положительных и отрицательных сигналов. В *конечной позиции фраз* в качестве положительных пограничных сигналов выступили такие признаки, как минимальный и медиальный уровни громкости. Максималь-

ный уровень громкости отмечен как отрицательный пограничный сигнал. Данные результаты наиболее показательны для текстов публицистики. В отношении текстов новостей наблюдается следующая картина: для ЗВ–ШВ, ЗВ–АВ, ВВ–АВ и ШВ–АВ признак минимального уровня громкости выступает в качестве отрицательного пограничного сигнала. А в публицистических текстах в ЗВ–ШВ, ВВ–ШВ и ШВ–АВ отсутствуют показатели среднего уровня громкости.

В конечной позиции синтагм в качестве положительного пограничного сигнала рассматривался признак медиального уровня громкости, а признаки максимального и минимального уровней громкости выступали как отрицательные пограничные сигналы. Признак медиального уровня громкости выражен без каких-либо заметных расхождений в зависимости от стилистической принадлежности текстов, но с некоторыми небольшими различиями при его перцептивной идентификации в сравниваемых парах региональных вариантов. Признак максимального уровня громкости оценивается аудиторами достаточно одинаково в парах ЗВ–ШВ, ЗВ–АВ, ВВ–ШВ и ШВ–АВ применительно к текстам новостей. В отношении текстов публицистики некоторые различия значений наблюдаются во всех парах сравниваемых региональных вариантов.

В начальной позиции фраз, а также синтагм в качестве положительного пограничного сигнала рассматривались признаки максимального и медиального уровней громкости. Признак минимального уровня громкости является отрицательным пограничным сигналом.

Применительно к признаку акцентной выделенности выявляется специфическая картина положительных и отрицательных пограничных сигналов. *В конечной позиции фраз* оказалось возможным сравнить только ЗВ–ШВ и ВВ–ШВ в текстах публицистики, т.к. языковой материал в текстах в искомым позициях не содержал достаточного количества слов с ударным слогом. В обеих парах наблюдается равная степень выраженности анализируемого признака. *В конечной позиции синтагм* значения признака акцентной выделенности более разнообразны и наиболее типичны применительно к текстам публицистики.

В начальной позиции фраз удалось сравнить также из-за отсутствия значений только ЗВ–ШВ (новости) и ЗВ–АВ (публицистика).

В начальной позиции синтагм тенденция к признаку максимальной выделенности в качестве отрицательного пограничного сигнала идентифицируется аудиторами в текстах обоих жанров. Признак медиальной выделенности рассматривался как положительный сигнал для данной позиции во всех анализируемых текстах. Данный признак присутствует во всех парах сравниваемых региональных вариантов с различиями в значениях в зависимости от характера сравнения вариантов и жанровой принадлежности текстов.

Определенный интерес представляет признак паузации, который рассматривался в качестве положительного и отрицательного пограничных сигналов следующим образом. *Паузы между фразами* дифференцировались так, что максимальные и медиальные паузы выступали как положительные пограничные сигналы, а минимальные и невоспринимаемые паузы – как отрицательные. Данные виды пауз присутствуют во всех парах сравниваемых вариантов с модификациями в зависимости от типа сравнения и стилистической принадлежности текста. Минимальная пауза в качестве отрицательного погранич-

ного сигнала зафиксирована во всех парах применительно к публицистическим текстам, а в отношении новостей данный признак отсутствует в ЗВ–ВВ и ЗВ–ШВ. Невоспринимаемые паузы в данной позиции отсутствуют.

Паузы между синтагмами в качестве пограничных сигналов распределялись следующим образом. Максимальные и медиальные паузы были отнесены к отрицательным пограничным сигналам на материале текстов новостей. В публицистических текстах в ряде случаев сравнения вариантов максимальные паузы были оценены как положительные пограничные сигналы. Максимальные и воспринимаемые паузы рассматривались как положительные пограничные сигналы. Для ЗВ–ШВ, ЗВ–АВ (тексты новостей) и ЗВ–ВВ и ЗВ–ШВ (тексты публицистики) невоспринимаемые паузы отсутствуют.

Результаты слухового анализа, проведенного группой auditors – носителей русского языка, также оценивались с помощью модифицированного *t*-критерия, после чего принималось решение о том, является ли данный конкретный признак достаточно надежным при дифференциации положительных или отрицательных пограничных сигналов. Данные этой группы информантов несколько отличаются от результатов, полученных для группы auditors – носителей региональных вариантов немецкого языка, что подтверждает положение об определяющей роли системы языка при просодической делимитации звучащего текста [17, 20, 38]. Однако наблюдаются общие тенденции в характере слуховой идентификации супraseгментных признаков в качестве положительных и отрицательных пограничных сигналов и их выраженности (большей или меньшей) на слуховом уровне на границах лингвистических единиц применительно к различным региональным вариантам немецкого языка и в зависимости от жанровой принадлежности анализируемых текстов, что может быть объяснено достаточно специфическим корпусом информантов, являющихся преподавателями фонетики немецкого языка, а следовательно, и имеющих соответствующие навыки в моделировании супraseгментных характеристик немецкой речи.

Таким образом, перцептивная идентификация супraseгментных признаков сегментации немецких звучащих текстов двух жанров – новостей и публицистики – позволила обнаружить следующее:

- 1) выявленные признаки достаточно регулярно соотносятся с двумя классами просодических сигналов: положительных и отрицательных;
- 2) классификация пограничных сигналов определяется позицией и типом стыка в рамках текста;
- 3) произносительные региональные варианты немецкого языка применительно к сферам восприятия просодических пограничных сигналов характеризуются наличием разнообразной комбинаторики признаков, лежащих в основе описания пограничных сигналов;
- 4) распределение пограничных сигналов и комбинаторики их признаков на границах лингвистических единиц находится под воздействием не только регионального, но также и фоностилистического фактора;
- 5) фоностилистическое маркирование границ значимых единиц в немецких текстах обнаруживается в данных двух групп информантов – носителей соответствующих региональных вариантов и русских испытуемых.

Результаты проведенного исследования вносят существенный вклад в развитие одного из ведущих направлений современного языкознания – ком-

муникативного подхода к исследованию языковых явлений, предусматривающего разработку теории языка как средства коммуникации. Они позволяют более полно описать фонологическо-фонетические особенности немецкого звукового строя в аспекте формально-смыслового членения текстов применительно к различным региональным вариантам современного немецкого языка и с учетом фоностилистического фактора. Полученные данные приложимы к исследованию текстов другой жанровой принадлежности и других языков, что является весьма перспективным для развития теории типологии, вариантологии и сегментологии не только в рамках германистики, но и для теоретической и прикладной лингвистики в целом.

Список литературы

1. **Bühler, K.** Sprachtheorie / K. Bühler. – Jena : Fischer, 1934.
2. **Реформатский, А. А.** К вопросу о фономорфологической делимитации слова / А. А. Реформатский // Морфологическая структура слова в языках различных типов. – М., 1963.
3. **Riesel, E.** Der Stil der deutschen Alltagsrede / E. Riesel. – Leipzig, 1970.
4. **Leon, P. R.** Essais de phonostylistique / P. R. Leon. – Montreal : Didier, 1971.
5. **Carton, F.** Introduction a la phonetique du francais / F. Carton. – Paris : Bordas, 1974.
6. **Fonagy, I.** La vive voix / I. Fonagy. – Paris : Payot, 1983.
7. **Платон.** Сочинения : в 3-х т. / Платон. – М. : Мысль, 1968. – Т. 1. – С. 597.
8. **Аристотель.** Сочинения : в 4-х т. / Аристотель. – М. : Мысль, 1983. – Т. 4. – С. 667.
9. **Трубецкой, Н. С.** Основы фонологии / Н. С. Трубецкой. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1960.
10. **Бодуэн де Куртене, И. А.** Избранные труды по общему языкознанию / И. А. Бодуэн де Куртене. – М., 1963.
11. **Блохина, Л. П.** Просодические характеристики речи : методическое пособие / Л. П. Блохина, Р. К. Потапова. – М., 1970.
12. **Riesel, E.** Deutsche Stilistik / E. Riesel, E. Schnendels. – Moskau, 1975.
13. **Karpow, K.** Phonostilistik der deutschen Sprache / K. Karpow, N. Miljukowa. – Moskau, 1982.
14. **Lüssy, H.** Umlautprobleme im Schweizerdeutschen. Untersuchungen an der Gedenwartssprache / H. Lüssy. – Frauenfeld : Huber, 1974. – 225 s.
15. **Зиндер, Л. Р.** Общая фонетика / Л. Р. Зиндер. – М., 1979.
16. **Торсуев, Г. П.** Вопросы фонетической структуры слова / Г. П. Торсуев. – М. ; Л. : АН СССР, 1962.
17. **Потапова, Р. К.** Параметрическая микро- и макросигментация слитной речи / Р. К. Потапова // Проблемы фонетики и фонологии : материалы Всесоюзного совещания. – М., 1986.
18. **Потапова, Р. К.** Сегментно-структурная организация речи (экспериментально-фонетическое исследование) : дис. ... д-ра филол. наук / Р. К. Потапова. – Л., 1981.
19. **Потапова, Р. К.** Аллофоническое варьирование консонантизма / Р. К. Потапова, Т. А. Гордеева. – М., 1991.
20. **Гордеева, Т. А.** Система пограничных сигналов в литературном немецком языке ФРГ, Австрии, Швейцарии (экспериментально-фонетическое исследование) : дис. ... д-ра филол. наук / Т. А. Гордеева. – М., 1997.
21. **Гордеева, Т. А.** К вопросу создания фоностилистики региональных вариантов современного немецкого языка / Т. А. Гордеева. – М. : ИНИОН РАН, 1999.
22. **Ammon, U.** Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz: das Problem der nationalen Varietäten / U. Ammon. – Berlin ; New-York, 1995.

23. Duden. Aussprachewörterbuch. – Mannheim, 1990.
24. Großes Wörterbuch der deutschen Aussprache. – Leipzig, 1982.
25. **Potapowa, R.** Das Aussprachewörterbuch der deutschen Sprache / R. Potapowa. – M., 1994.
26. **Gordejewa, T.** Segmentale Besonderheiten im gegenwärtigen Standarddeutsch in Deutschland, Österreich und der Schweiz (Ergebnisse einer experimentell-phonetischen Untersuchung) / T. Gordejewa // *Phonetica Francofortensia*. – 1999a. – 7.
27. **Gordejewa, T.** Suprasegmentale Spezifik des heutigen Standarddeutsch in Deutschland, Österreich und der Schweiz (Ergebnisse einer experimentell-phonetischen Untersuchung) / T. Gordejewa // *Phonetica Francofortensia*. – 1999b. – № 7.
28. **Zinkin, N.** Über die Wahrnehmung der gesprochenen Sprache / N. Zinkin, L. Blochina, R. Potapowa // *Linguistics : Moulton*, 1975.
29. **Портнова, Н. И.** Социально-стилистическая вариативность звуковых единиц современного французского языка в процессе вербальной коммуникации (экспериментально-фонетическое исследование) : дис. ... д-ра филол. наук / Н. И. Портнова. – М., 1991.
30. **Sanders, Linguistische Stiltheorie.** Probleme, Prinzipien und moderne Perspektiven des Sprachstils / W. Sanders. – Göttingen, 1973.
31. **Roye, H.** Segmentierung und Hervorhebung in gesprochener deutscher Standardsprache: Analyse eines Polylogs / H. Roye. – Tübingen, 1983.
32. **O'Shaughessy, D.** Speech Communications: Human and Machine / D. O'Shaughessy. – Addison-Wesley Publishing Company, 1987.
33. **Потапова, Р. К.** Различные типы слогового стыка (экспериментальное исследование некоторых видов пограничных сигналов на материале немецкого языка) : дис. ... канд. филол. наук / Р. К. Потапова. – М., 1963.
34. **Потапова, Р. К.** К вопросу о пограничных сигналах в современном немецком языке (применительно к региональным вариантам немецкого языка в ФРГ, Австрии, Швейцарии) / Р. К. Потапова, Т. А. Гордеева // *Вопросы языкознания*. – 1998. – № 2.
35. **Essen, O. V.** Allgemeine und angewandte Phonetik / O. V. Essen. – Berlin, 1972.
36. **Ермолов, И. А.** Фонетические средства автоматического распознавания немецкой слитной речи (опыт макросегментации на уровне синтагм и фраз) : дис. ... канд. филол. наук / И. А. Ермолов. – М., 1997.
37. **Нурахметов, Е.** Проблемы супrasegmentной фоностилистики (на материале французского языка) : дис. ... д-ра филол. наук / Е. Нурахметов. – М., 1997.
38. **Родионова, О. С.** Система языка – определяющий фактор просодической делимитации звучащего текста (экспериментально-фонетическое исследование на материале немецкого языка) : дис. ... д-ра филол. наук / О. С. Родионова. – М., 2001.